

Jazykový slovník		
ČJ	AJ	NJ
aerodynamika	aerodynamics	
akustická nábojka	blank cartridge	e Knallpatrone
atmosféra	atmosphere	
atmosférické vlivy	atmospheric influences	
atmosférický tlak	atmospheric pressure	
automatická zbraň	automatic arm	
balistická bomba	closed vessel	
balistické zkoušky	ballistic tests	
balistický tlak	ballistic pressure	
balistika	ballistics	e Ballistik
balistika koncová	terminal ballistics	e Endballistik (e Zielballistik)
balistika přechodová	transitory ballistics	e Übergangsballistik
balistika vnější	external (exterior) ballistics	äussere Ballistik (e Außenballistik)
balistika vnitřní	internal ballistics, (interior)	innere Ballistik (e Innenballistik)
bezpečnost	safety	e Sicherheit
bicí pružina	mainspring; firing pin spring	
bicí ústrojí	striking mechanism	
bod doletu	point of fall, level point	
bod dopadu (nárazu)	impact point, point of graze	
bod výstřelu	point of departure	
botka	buttplate	
brok / broky	shot / shots	r Schrot / e Schrote
broková hlaveň	shot barrel	
broková střelecká zbraň, brokovnice	shotgun	
bubnový zásobník	drum magazine	
celková dráha dna střely v hlavni	total path of projectile bottom inside the barrel	
celkový objem vývrtu hlavně	total volume of bore	
cín	tin	r Zinn
čelní odpor	drag	
dálka střelby	range of fire	
dělená pažba	two-piece stock	
délka hlavně	barrel length	
délka nábojnice	case length	e Hülsenlänge
délka počátečního spalovacího prostoru	length of initial combustion volume	
délka vývrtu hlavně (= duše)	bore length	
dělostřelecká střela	shell	
dělostřelecké zbraně	artillery weapons	
derivace	drift	
detonační vlna	detonation wave	
dioptrické hledí	peep sight; receiver sight diopter	
dno nábojnice	case head, web	r Hülsenboden
dnová rázová vlna	projectile base shock wave	
dnový odpor	base drag	
dnový výtok	base bleeding	
doba letu	time of flight	
dostřel	range of fire	e Schussweite
dostřel maximální	maximum range	e Höchstschussweite
dostřel účinný	effective range	wirksame Schussweite (r Wirkungsbereich)
dráha (střely)	trajectory	Flugbahn, Bahn
dráha dna střely v hlavni	path of projectile inside the barrel	
dráha střely	trajectory of the projectile	
dráha střely	bullet trajectory (ballistic trajekt.)	e Geschossbahn (ballistische Kurve)
drážka	groove	
dvouhlavňová zbraň	double-barrelled gun	
energie kinetická	kinetic energy of shell	kinetische Energie (lebendige Kraft)
energie střely	bullet energy	e Geschosswucht (e Geschossenergie)
expanzní vlna	expansion wave	
fiktivní hmotnost střely	fictitious mass of projectile	
geometrické charakteristiky tvaru prachového zrna	geometric characteristics of powder grain	
gravitace	gravitation	
gyroskop	gyroscope	
gyroskopická stabilizace	gyroscopic stabilization	
hlaveň	barrel	
hledí	back sight; rear sight	

hloubka drážky vývrtu hlavně	depth of groove	
hluchý prostor	dead zone, dead space	
hmotnost prachové náplně	mass of propellant charge	
hmotnost střely	projectile mass	
hmotnost střely	mass of bullet, bullet mass	
hustota prachové masy	density (specific mass) of powder mass	
hustota prachové náplně (nabíjecí hustota)	loading density	
hustota vzduchu	air density	
charakteristická tloušťka prachového zrna)	ballistic size of powder grain	
chránič broků	container	r Schrottkorb
chránilko mušky	front sight cover	
impulz tlaku prachových plynů	pressure impulse of propellant gases	
individuální střelecká zbraň	individual weapon	
jádro střely	bullet core	r Geschosskern
jazyček spouště	trigger finger-piece	
jednohlavňová zbraň	single-barrelled gun	
jednoranová zbraň	single shot gun	
jednotková rychlost hoření prachového zrna (součinitel rychlosti hoření)	propellant grain unit rate of burning (rate of burning coefficient)	
jednotná pažba	one-piece stock	
karabina	carbine	
kinetická energie střely	kinetic energy of shell	
kladívko	hammer	
klapka hledí	rear sight leaf	
kohoutek	hammer	
koncová balistika	terminal ballistics	
kovadlinka	anvil	r Amboß
kovolum prachových plynů	covolume of powder gases	
krabicový zásobník; skříňový zásobník	box magazine	
krček nábojnice	case neck	r Hülsenhals
kulobroková střelecká zbraň	double-barrelled (multiple-barrel) rifle shot gun	
kulomet	machine gun	
kulová hlaveň	rifle barrel	
kulová střelecká zbraň	bullet fire arm	
lehký kulomet	light machine gun	
libra (měr.)	pound	s Pfund
limitní rychlost střely	projectile velocity limit value	
lučik	trigger guard	
Machovo číslo	Mach number	
malorážová (plášťová) střela	bullet, projectile	
malorážová (plášťová) střela	bullet	
maximální dostřel	maximum range	
měď	copper	s Kupfer
mechanická mířidla	mechanical sights	
mechanická zbraň	mechanical weapon	
mechanické ústové zařízení	muzzle attachment	
měrná energie prachu (síla)	specific energy of propellant (force)	
měrná tepelná kapacita při stálém objemu	specific heat at constant volume	
měrná tepelná kapacita při stálém tlaku	specific heat at constant pressure	
měrný objem prachových plynů	specific volume of propellant gases	
metná dávka	blank point range	
mezí vrstva	boundary layer	
minomet	mortar	
mířidla	sights	
mosaz	brass	s Messing
munice	ammunition (ammo)	e Munition
muška	front sight	
na sestupném oblouku dráhy	angle of descent	
na vzestupném oblouku dráhy	angle of arrival	
náboj	cartridge	e Patrone
náboj beznábojnicový	caseless cartridge	hülsenlose Patrone
náboj brokový	shot cartridge	e Schrotpatrone
náboj dvojstřelový	duplex cartridge	e Duplexpatrone
náboj Flobert	cap, Flobert cartr.	e Flobertpatrone
náboj kulový	ball cartridge	e Kugelpatrone
náboj lovecký	hunting cartridge	e Jagdpatrone

náboj pistolový	pistol cartridge	e Pistolenpatrone
náboj přetlakový	overpressure cartr.	e Überdruckpatrone
náboj puškový	rifle cartridge	e Gewehrpatrone
náboj revolverový	revolver cartridge	e Revolverenpatrone
náboj s okrajovým zápalem	rim - fire cartridge	e Randfeuerpatrone
náboj s vložnou hlavní	dummy cartridge (adapter)	e Einsteckpatrone (r Adapter)
náboj se středovým zápalem	centre - fire cartridge	e Zentralfeuerpatrone
náboj sportovní	sporting cartridge	e Sportpatrone
náboj vojenský	military cartridge	e Militärpatrone
náboj zkušební	test cartridge	e Prüfpatrone
nábojiště	chamber, firing chamber	s Patronenlager
nábojiště	firing chamber	
nábojka	bag - cartridge	e Patrone ohne Geschoss
nábojnice	(cartridge) case	e Hülse, Patronenhülse
nábojnice bezokajová	rimless case	randlose Hülse
nábojnice kuželovitá	conical case (tapered case)	kegelförmige Hülse (konische Hülse)
nábojnice lahvovitá	bottle neck case	e Flaschenhalshülse
nábojnice okrajová	rimmed case	e Randhülse
nábojnice papírová	paper case	e Papierhülse
nábojnice polookrajová	semi rimmed case	e Halbrandhülse
nábojnice s dosedacím nákrůžkem	belted case (flanged case)	gerändelte Hülse mit Aufsitzring (e Gürtelhülse)
nábojnice s drážkou pro vytahovač	case with extractor groove	e Hülse mit Auszieher - Rille
nábojnice válcovitá	straight case	e Zylinderhülse
nábojová komora	cartridge chamber	e Patronenkammer
nábojová komora	chamber	
nábojový pás	cartridge belt	r Patronengurt
nábojový pásek	cartridge dip	r Patronenstreifen
nábojový pásek	cartridge clip	
nadpažbí	handguard	
nadzvukový	supersonic	
náměr	elevation, angle of elevation	
náměrná	line of elevation	
nárazníková pružina	buffer spring	
násypný zásobník	stick feed	
nerez slož	non-corosive, stainless composition	rostfreier Zündsatz
nikl	nickel	s Nickel
nitrocelulóza	nitro - cellulose	e Nitrozellulose
nitroglycerin	nitro - glycerine (blasting oil)	s nitroglycerin (s Sprengöl)
nutace	nutation	
objem hlavně za střelou	volume in barrel behind the shell	
objem prachového zrna (náplně)	volume of powder grain (charge)	
obrazec rozptylu	dispersion diagram	
ocel	steel	r Stahl
odhořelá tloušťka prachového zrna	burnt thickness of powder grain	
odpor vzduchu	air resistance	
odstřelovačská puška	sniper rifle	
okamžitý hořící povrch prachového zrna	instantaneous burning surface area of powder grain	
olovo	lead	s Blei
opakovací zbraň	repeating arm	
optická mířidla	optical sights	
optimální úhel výstřelu	angle of maximum range	
osa střely	axis of projectile	
osobní obranná zbraň	personal defence weapon	
palec, coul (měr.)	inch	r Zoll
palná zbraň	fire arm	e Feuerwaffe
palná zbraň	firearm	
pistole	pistol	
plášť nábojnice	case body	r Hülsenmantel
plášť střely	(bullet) jacket	r Geschossmantel
plášť střely - niklovaný	- nickel plated	- vernickelt
plochá dráha	flat trajectory	
plocha průřezu vývrtnu hlavně	cross- section area of bore, incl. Grooves	
plynová nábojka	tear gas cartridge	e Tränengaspatrone
plynová zbraň	gas weapon	
počáteční hořící povrch prachového zrna	initial burning surface area of powder grain	

počáteční objem spalovacího prostoru	initial volume of combustion chamber	
počáteční podmínky	initial conditions	
počáteční rychlost	initial velocity	
počáteční rychlost	initial velocity	
počáteční teplota prachové náplně	initial temperature of powder charge	
počet drážek hlavně	number of grooves inside the barrel	
podkroví	attic	s Dachgeschoss
podzvukový	subsonic	
pohyb střely	motion of projectile	
pohyb střely	motion of projectile	
pohybová rovnice	equation of motion	
pojistka	safety catch; block	
pole	land	
polohový úhel cíle	angle of sight, angle of position	
poměr měrných tepelných kapacit plynu (adiabatický exponent)	specific heat ratio (adiabatic exponent)	
poměrná dráha dna střely v hlavní	relative projectile path inside the barrel	
poměrná shořelá tloušťka prachového zrna	relative burnt thickness of powder grain	
poměrné shořelé množství prachu	relative quantity of burnt out powder	
pouzdro závěru	breech casing	
povrchové tření	skin friction	
prach bezdýmý	smokeless powder	rauchloses Pulver
prach černý	black powder	s Schwarzpulver
prach dvousložkový	double, two base powder	zweibasiges Pulver
prach jednosložkový	single, simple base powder	einbasiges Pulver
prachová náplň	powder charge	e Pulverladung
prachové zrno	powder grain	s Pulverkorn
pravděpodobná úchylka	probable deviation	
precese	precession	
protiletadlový kulomet	antiaircraft machine gun	
průřezové zatížení	sectional density	s Querschnittbelastung
pružina pístu	piston spring	
přebíjení nábojů	reloading	s Widerladen
předpažbí	forend	
přechodová balistika	intermediate ballistics	
přechodový kužel	chamber cone; forcing cone	
přerušovač	disconnecter	
přesnost střelby	accuracy of fire	e Treffgenauigkeit
převýšení cíle	elevation of target	
převýšení dráhy	trajectory height	
působíště odporu vzduchu	centre of pressure	
puška	rifle	
pyrotechnická slož	pyrotechnical composition (mix)	pyrotechnischer Satz (pyr. Mischung)
raketomet	multiple rocket launcher	
rázová vlna	shock wave	
ráž zbraně	calibre of weapon	
ráž; ráže	caliber; calibre	
ráže	caliber, bore, gauge (ga)	s Kaliber
revolver	revolver	
rotace	rotation, spin	
rovnováha sil	equilibrium of forces	
rozptyl	dispersion diagram	
rozptyl	dispersion	e Streuung
rychlost (střely)	velocity	Geschwindigkeit
rychlost hoření prachového zrna	propellant grain rate of burning	
rychlost počáteční	initial velocity	e anfangsgeschwindigkeit
rychlost střely	velocity of projectile	
rychlost střely	projectile velocity limit value	
rychlost střely	bullet velocity	e Geschossgeschwindigkeit
rychlost ústová	muzzle velocity	e Mündungsgeschwindigkeit
rychlost zvuku	sound velocity, speed of sound	
rychlost zvuku	speed of sound	
samonabíjecí zbraň	self-loading arm	
samopal	submachine gun	
sestupný oblouk dráhy	descending branch of the trajectory	
setrvačnick	gyroscope	
síla čelního odporu	drag force	

skupinová střelecká zbraň	crew-served weapon	
snímač s tlakoměrným tělískem	crusher gauge	
součinitel fiktivnosti	coefficient of fictivity	
součinitel rozšíření (lahvovitosti) spalovací komory	combustion chamber volume shape coefficient	
spodní skupina úhlů	low angle group	
spolehlivost	reliability	e Zuverlässigkeit
spoušť	trigger	
spoušťové ústrojí	trigger mechanism	
stabilizace rotací	spin stabilization	
stabilizace šípová	fin stabilization	
stabilizace šípová	fin stabilization	
stavitelná pažba	adjustable stock	
stavitko hledí	rear sight elevator	
stopa (měr.)	foot	r Fuß
stopovka	tracer	
stopovka	tracer	e Leuchtspur
strmá dráha	steep trajectory	
střední bod zásahu	mean impact point	
střela	projectile, bullet, ball	Projektil, Geschoss
střela	projectile, bullet, ball	
střela	bullet, projectile	s Geschoss
střela	projektil, bullet, ball	
střela biogivální	boat tail bullet	torpedoförmiges Geschoss
střela expanzivní	hollow point bullet (expanding bullet)	s Hohlspitzgeschoss (s Expansionsgeschoss)
střela kulovitá	round ball	s Kugelgeschoss
střela kuželovitá	coned bullet	s Kegelgeschoss
střela lehká	light weight bullet	leichtes Geschoss
střela ogivální	ogival bullet	s Ogivalgeschoss
střela olověná	lead bullet	s Bleigeschoss
střela plastová	plastic bullet	s Kunststoffgeschoss
střela plášťová	jacketed bullet	s Mantelgeschoss
střela poloplášťová	soft point bullet (semijacketed bullet)	s Teilmantelgeschoss
střela průbojná	armo(u)r piercing bullet	panzerbrechendes Geschoss
střela rotační	spin stabilization bullet	S drallgeschoss
střela s ocelovým jádrem	bullet with steel core	s Stahlkerngeschoss
střela svítící	tracer bullet	s Leuchtspurgeschoss
střela šípová	flechette	s Pfeilgeschoss
střela terčová , prosekávací	wadcutter bullet	s Wadcuttergeschoss (s Scharfrandeschoss)
střela těžká	heavy weight bullet	schweres Geschoss
střela výbušná	explosive bullet	s Explosivgeschoss
střela zápalná	incendiary bullet	s Brandgeschoss
střela zástřelná	observation bullet	s Beobachtungsgeschoss
střelecká zbraň	projectile-firing weapon	
střelivina	powder	s Pulverkorn
střelivo	ammunition (ammo)	e Munition
střelivo cvičné	training ammunition, blank	e Übungsmunition
střelivo ostré	ball cartridges, live rounds	e Scharfmunition
střelivo školní	dummy-, drill-, practice ammunition	e Exeziermunition
šířka drážky vývrtné	width of groove in bore	
šířka pole vývrtné	width of field in bore	
špička střely	bullet point	e Geschosspitze
tahové zrychlení	thrust acceleration	
tankový kulomet	tank gun	
tečna ke dráze	trajectory tangent	
tepelná (vnitřní) účinnost	heat (internal) efficiency	
teplota prachových plynů	temperature of powder gases	
teplota vzduchu	air temperature	
těžisté	centre of mass, centre of gravity	
těžký kulomet	heavy machine gun	
tíhové zrychlení	gravity acceleration	
tíže	gravity acceleration	
tlak plynů	breech pressure	r Gasdruck
tlak vzduchu	air pressure	
tlakoměr	pressure gauge	
tlaková vlna	pressure wave	
tlumič hluku	noise suppressor	

tlumič plamene	flash suppressant	
tlumič plamene	flash hider; flash reducer	
tombak	gilding metal	r Tombak
trhavina	high explosive	brisantee Sprengstoff
trubkový zásobník	tubular magazine	
třaskavina	priming	e Initialsprengstoff
účinek v cíli	target, aim effect	e Zielwirkung
účinný dostřel	effective range	
úderník	hammer	r Schlagbolzen
úderník	striker	
úhel doletu, dopadu	angle of fall	
úhel náběhu	angle of attack	
úhel nárazu	angle of impact, angle of incidence,	
úhel sklonu dráhy	trajectory angle, angle of arrival 1), angle of descent 2)	
úhel výstřelu	angle of departure	
úhel zdvihu	angle of jump	
univerzální kulomet	universal machine gun	
úroveň ústí	muzzle level, base of the trajectory	
ústí nábojnice	case mouth	Hülsenmund
ústová brzda	muzzle brake	
ústová brzda	muzzle brake	
ústová rychlost	muzzle velocity	
ústová rychlost střely	Projectile (bullet) muzzle velocity	
ústový dalekohled	muzzle scope	
útočná puška	assault rifle	
vakuum	vacuo, vacuum	
vícehlavňová zbraň	multiple-barrelled gun	
vítr	wind	
vlhkost vzduchu	air humidity	
vnější balistická účinnost	external ballistic efficiency	
vnější balistika	exterior (external) ballistics	äussere Ballistik, Aussenballistik
vnější balistika	exterior ballistics, external ballistics	
vnitřní balistika	internal ballistics, interior ballistics	
vodící pouzdro	sabot	r Treibspiegel
vratná (předsuvná) pružina	return spring	
vrchní skupina úhlů	high angle group	
vrchol dráhy	trajectory vertex, top of the trajectory	
výbuchová teplota prachu	explosion temperature	
výbuchové teplo prachu	explosion heat	
výbušnina	explosive bullet	e Explosivstoff
vyhazovač	ejector	
výhozné okénko	ejection port	
výlet střely z hlavně	projectile ejection	
výmetná nábojka	propellant cartridge	e Treibpatrone
výmetná náplň	propellant charge	e Treibladung
vystřel	shot, departure	r Schuss
vystřelná	line of departure	
výstřelná rovina	plane of fire	
výška dráhy	height of the trajectory, ordinate	
výška vrcholu dráhy	vertex height, maximum ordinate	
výťahová síla	extracting power	e Ausziehungskraft
vytahovač	extractor	
vyvrt hlavně	bore	
vzduchová zbraň; vzduchovka	air gun	
vzestupný oblouk dráhy	ascennding branch of the trajectory	
vztažná délka počátečního spalovacího prostoru	relative length of initial combustion volume	
vztlak	lift	
vztlková síla	lift force	
zahrdlení	choke	
záchyť závěru	breech catch	
základna hledí	back sight bed	
základna mušky	front sight base	
zakončení ústí	muzzle end	
záměrná	line of sight	
záměrná osnova	reticle	

záměrný úhel	angle of projection	
zaměřovací dalekohled; zaměřovač	scope	
zápalka	primer, cap	e Zündhütchen
zápalník	firing pin	r Schlagstift
zápalník	firing pin	
zásobník	magazine, dip	s Magazin
zásobník	magazine; clip	
zátká	wad, wadding	r Propfen
zátravka	flash hole, touch hole, primer vent, ignition vent	e Zündöffnung, s Zündloch, r Zündkanal
závěr	breech; bolt	
závorník	breechblock; breechbolt	
zážeh	ignition	e Zündung
zbraň	arm, weapon	e Waffe
zbrojní zákon	firearms law	r Waffengesetz
zesilovač zpětného rázu	recoil intensifier	
zinek	zinc	r Zink
zpětná pružina; repulsní pružina	repulsing spring	
zrychlení (střely)	acceleration	Beschleunigung
zrychlovač závěru	breech accelerator; bolt accelerator	
zvuková vlna	acoustic wave	
železo	iron	s Eisen

Použitá literatura:

- [1] Beer, S., Plihal, B., Vitek, R., Jedlička, L. Vnitřní balistika loveckých, sportovních a obranných zbraní. 1. vydání. Ostrava: VŠB – TECHNICKÁ UNIVERZITA OSTRAVA, 2007. ISBN 978-80-248-1022-5
- [2] Komenda, Jan. Střelivo loveckých, sportovních a obranných zbraní. 1. vydání. Ostrava: VŠB – TECHNICKÁ UNIVERZITA OSTRAVA, 2007. 133 s. ISBN 978-80-248-1254-0
- [3] Komenda, J., Vitek, R., Rydlo, M. Vnější balistika loveckých, sportovních a obranných zbraní. 1. vydání. Ostrava: VŠB – TECHNICKÁ UNIVERZITA OSTRAVA, 2007. ISBN 978-80-248-1027-0